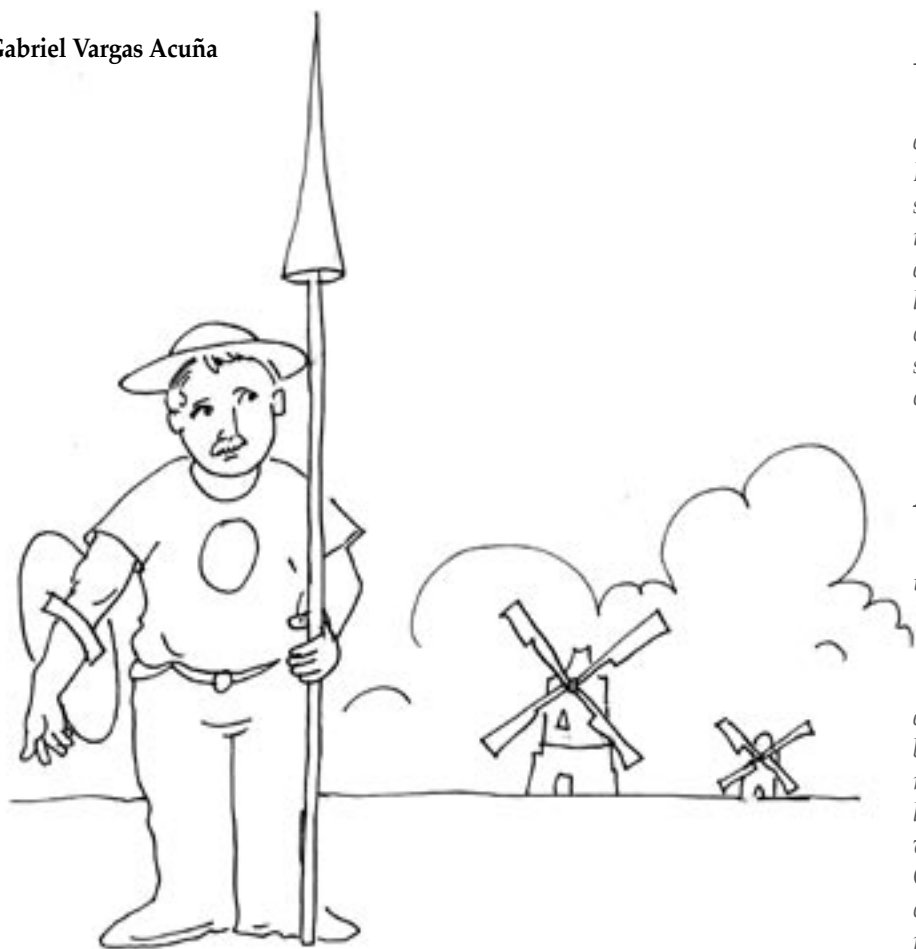


## RESEÑA

# Un Tico En La Mancha, un Quijote costarricense invade tierras manchegas

Gabriel Vargas Acuña



## RESUMEN

El autor presenta la novela *Un tico en La Mancha* de Sergio Barrantes Elizondo<sup>1</sup>. Describe la estructura básica y los valores literarios de esta obra inspirada en *El Quijote* de Cervantes y en sus correlatos del mismo autor y de la crítica cervantina. Concluye con un comentario del sentido de la obra y de sus relaciones con la identidad costarricense.

## ABSTRACT

UN TICO EN LA MANCHA (A tico in La Mancha)

By Gabriel Vargas Acuña

The author presents the novel *Un tico en La Mancha* (A tico in La Mancha) by Sergio Barrantes Elizondo. This novel describes basic structures and literature values found in *Quixote* as well as in other masterpieces written by Cervantes. The article concludes with a comment related with the purpose of the novel and Costa Rican identity.

### PALABRAS CLAVE

Literatura, Literatura costarricense, Novela, Sergio Barrantes Elizondo, Un tico en La Mancha, Quijote, Cervantes, estructura, valores literarios

### KEYWORDS

Literature, Costa Rican literature, Novel, Sergio Barrantes Elizondo, "Un tico en La Mancha" (A tico in La Mancha), Quixote, Cervantes, structure, literature values.

*Para el Prof. Gabriel Vargas Acuña, con todo cariño y respeto. Por favor don Gabriel, léala. De las 150 ejemplares de esta novela que he regalado ninguno ha sido leído. (Esto es un castigo directo para XX, quien me ha confiado que tiene cosas de mayor interés para leer.)*

*Sergio Barrantes E.*

El señor Sergio Barrantes Elizondo, topógrafo retirado, lector impenitente, escritor de tiempo más que completo, cervantista redomado, generaleño<sup>2</sup> por más señas, ha realizado una de esas publicaciones independientes que de vez en cuando generan autores altruistas, sin conexiones con el sistema editorial costarricense, y que, por no distribuirse comercialmente, quedan restringidas a lectores aislados, a afortunados receptores que las capturan en el azar de los envíos y la cortesía.

Buena prosa, práctica, nerviosa, como de aquel que tiene prisa de contar porque se lo come por dentro la necesidad de expresarse, de impactar, de incomodar a los acomodados, así podría resumirse el estilo de Barrantes. Inventiva impresionante, poco interés en la preceptiva literaria, malicia de la buena, irreverencia casi total, más cerca de Quevedo que de Cervantes, así podría calificarse esta forma particular

que tiene Sergio Barrantes de manejar la técnica de la novela.

Considerando que, como dice don Sergio, nadie la ha leído, conviene hacer un breve resumen del argumento de esta breve e intensa novela:

El argumento

1. Pilar Cisneros es un cervantista montañés. Vive en Canforro, un lugar agreste. No trabaja y sólo lee el Quijote. A las gentes trabajadoras de allí les cae muy mal que no trabaje, pero les cae peor que sólo hable del Quijote.
2. Pilar progresa económicamente porque se encuentra una mina de algo que no se especifica, pero que le da mucho dinero. Entonces se va a España, específicamente a La Mancha, a cumplir su sueño de conocer las tierras donde se inspiró el Quijote.
3. Pasa una serie de aventuras que no lo conducen a mayor avance con respecto al Quijote pero sí lo conducen al amor desahogado con su homónima Pilar García.

Por supuesto que lo aquí descrito es sólo un resumen de la macrosecuencia de la obra. Entre una y otra de las etapas referidas están insertados al menos 15 segmentos, a veces catálisis o microsecuencias que matizan el relato principal

Historia principal	Historias insertadas
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pilar se hace quijotista</li> <li>• Viaja a España</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Discurso del sabio español</li> <li>• Historia de la Porteña</li> <li>• Historia de la bruja escazuzeña</li> <li>• Historia de Dolores</li> <li>• Historia de Pilar</li> <li>• Aclaraciones de Palomeque</li> <li>• Aclaraciones de Lorenzo Corchuelo</li> <li>• Aclaraciones de Ginés de Pasamonte</li> <li>• Estrategia de Froilán</li> <li>• Discurso de Pilar sobre la naturaleza</li> <li>• Aclaraciones del ciego</li> <li>• Autobiografía sexual de Pilar</li> <li>• Los casos psicológicos de Pilar. El celoso, el curioso impertinente, la garrapata</li> <li>• El homenaje en el restaurante</li> <li>• La demarcación de la ruta</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se enlaza con <u>Pilar</u></li> </ul>	

y a veces relatos independientes que se insertan para enriquecer la tesis general de la obra.

Véase un cuadro en el que se esquematiza la relación entre la macrosecuencia y las microsecuencias.

EN BROMA Y EN SERIO,  
PERO MÁS EN BROMA

Si bien el Ingenioso Hidalgo don Quijote de La Mancha es obra objeto de eruditos estudios por su ejemplar muestra del español del siglo XVII, por sus múltiples alusiones a fenómenos históricos y textos literarios, por la profundidad de sus enseñanzas, es también obra objeto de entretención y risa por referir también lo menos sublime, por reflejar lo prosaico de la

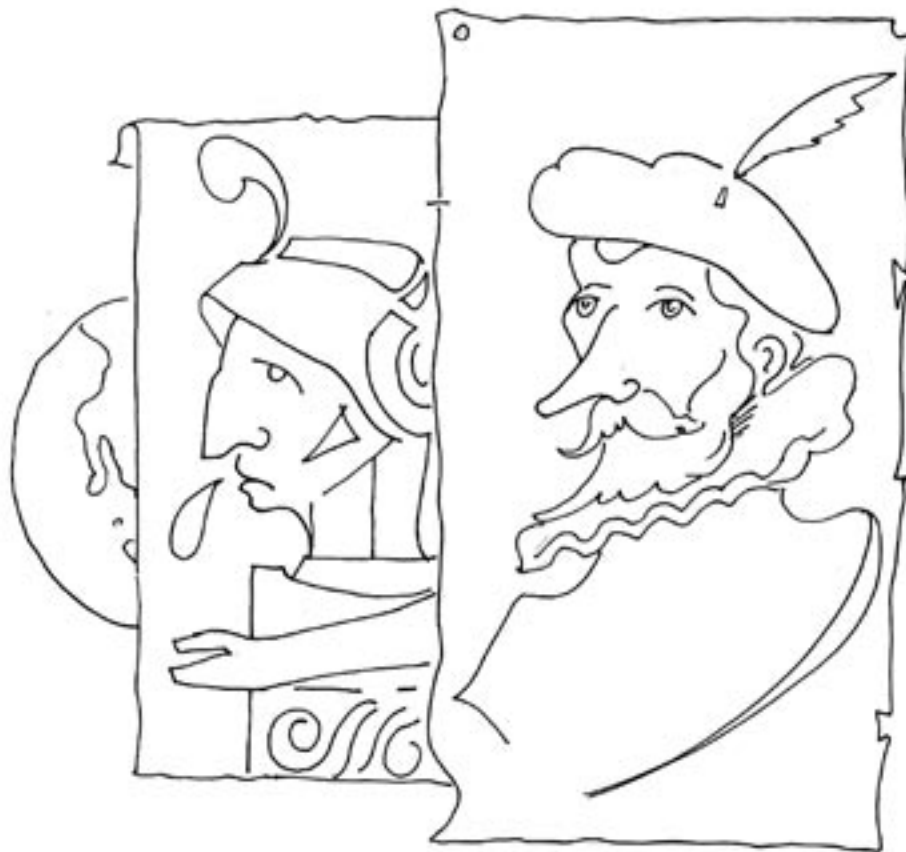
vida, porque Cervantes era un hombre de buen humor.

Podría decirse que Barrantes toma el Quijote, obra de referencia, y lo enfoca en los dos sentidos. Por un lado, plantea una discusión sobre la verdadera ruta de don Quijote usando referencias directas del Quijote (54 notas al pie aludiendo a capítulos específicos), y poniendo en boca de personajes correcciones eruditas a los críticos. Pero por otro, el novelista se deja llevar por el carácter lúdico de la literatura y crea personajes e inserta noveletas de una exquisita picaresca contemporánea (Historia de la Porteña, Autobiografía sexual de Pilar, Casos Psicológicos, etc.)<sup>3</sup>

Los relatos se organizan según la siguiente regla:

1. Un relato marco en tercera persona. Por ejemplo: *Pilar Cisneros nació en los despeñaderos de Canforro...* (p. 1)
2. Un relato principal en primera persona. Por ejemplo: *Me encuentro en la rampa del Aeropuerto Juan Santamaría listo para partir, vía Iberia vuelo 6322...* (p.3)
3. Una serie de relatos insertados dentro del relato principal, narrados en primera o en tercera persona. Por ejemplo: *Y como si supiera de mí me dijo: "Ese bajar de paz entre nubes y abruptamente caer medio a medio..."* (p. 4)

En el Quijote de Cervantes puede observarse que hay relatos insertados en los cuales don Quijote y Sancho tienen alguna participación (por ejemplo: Las bodas de Camacho o La historia de Cardenio) y aquellos en los que no hay participación de estos personajes (Por ejemplo: La historia del cautivo, El curioso impertinente). Algo así sucede en la obra de Barrantes, donde una parte de los relatos insertados está en función de la historia del cervantista (Discurso del sabio español, Aclaraciones de Palomeque, Aclaraciones de Corchuelo, Aclaraciones de Ginés), pero, por otra parte hay historias, insertadas por



el mero gusto literario del autor y sin relación directa con la historia principal (La Porteña, Los casos psicológicos de Pilar). Unos y otros de estos relatos son gustosos y contribuyen a percibir el mundo narrado como rico, variado, cargado de significaciones más allá de la historia del cervantista.

#### DOS PILARES SOSTIENEN LA NOVELA

Como se ha visto, la historia fundamental de la novela es la del cervantista Pilar Cisneros (nombre que ya delata el espíritu travieso del autor)<sup>4</sup>, quien a través

de distintas gestiones quiere llegar a dilucidar la verdadera historia del Quijote (principalmente su cronología y su ruta geográfica). En la búsqueda de ese objeto el personaje sufre distintas peripecias: pérdida de compañeros de viaje, atraso de guías, transmutaciones de personajes, sueños, aparición de benefactores, accidentes, etc.

Así los distintos personajes se convierten en agentes que contribuyen o se oponen a su propósito. Contribuyen el sabio español, Palomeque, Corchuelo, Froilán, Pilar, Juancito y otros, que le aclaran o le

apoyan. Por lo contrario, se oponen a esa intención algunos como el Embajador, el Cadejos, la Bruja, etc., los cuales lo desaniman o lo atrasan.

En medio de ese juego de fuerzas, Pilar Cisneros no logra el propósito en la historia principal sino en historias secundarias introducidas por medio de sueños. En la historia fundamental, lo único que parece va a concretarse es la unión con Pilar García, su homónima. Así, el propósito intelectual pasa a segundo plano y aparece un nuevo objetivo, erótico en este caso:

*Meditando en lo que nos faltaba recorrer, miré que Pilar había terminado de inflar el colchón. Cerramos con llave la entrada y nos dispusimos a amarnos. Mañana tempranito continuaríamos nuestro viaje, convencidos ambos de que habíamos abrazado para siempre nuestro destino común.*

#### EL QUIJOTE EN CANFORRO O EL TICO EN LA MANCHA

El Quijote en Canforro o el canforano en la Mancha vendrían a ser lo mismo: dos productivas discordancias. Barrantes nos cuenta lo que pasa cuando este cervantista de montaña lleva a aquellas planicies sedientas los espantos de Costa Rica, los reconocidos enredos diplomáticos y hasta las comadres de nuestros pueblos, y una vez allá organiza cabalgatas como las usadas para topar los santos, turnos como los que se estilan para construir puentes, equipos para demarcar rutas con las mismas técnicas con que se marcan las canchas de fútbol en los pueblos.

Se trata de la integración de la cultura española con la costarricense o viceversa. Se trata, tal vez, de demostrar que los símbolos de la cultura europea tienen suficiente significado para los costarricenses, o más bien que lo costarricense –campesino, montañés, limitado– no da el brazo a torcer y se considera digno de ju-

gar en primeras y de dirigir la orquesta. Así como se reafirma el derecho de leer la literatura universal con perspectiva nacional, se plantea el derecho del pueblo de dirigir sus propios destinos siempre secuestrados por la clase dominante. Le dijo el sabio a Pilar: *Y ya absolutos como reyes se sientan en sus tronos a dictar nuestros designios, para que nosotros desde abajo únicamente digamos amén. Y por eso estamos como estamos.*(p. 5)

Finalmente, la nota realista. Esta interesante novela por haber circulado fuera de los cauces convenientes de circulación literaria (acceso comercial, depósito en bibliotecas) se ve amenazada en su distribución, lo cual va en desmedro de autor y de lectores. Se impone que su autor, libre y soberano por supuesto, negocie con editores de nuestro medio una edición definitiva que asegure la disponibilidad de su obra por el gran público, como a todos conviene.

Un capcioso titulillo al final de las 78 páginas de esta novela dice: *Fin de la primera parte.*

#### NOTAS

<sup>1</sup> Novela de Sergio Barrantes Elizondo (Imprenta O&B, 2001).

<sup>2</sup> Originario de Pérez Zeledón, cantón XIX de la Provincia de San José.

<sup>3</sup> Los nombres de segmentos mencionados son del autor de este comentario.

<sup>4</sup> Nombre completo de una conocida periodista costarricense.

